**Wallace Stevens**

**O čirém bytí**

Na konci myšlení,

až za poslední myšlenkou, v bronzové

dálce tyčí se palma,

pták se zlatým peřím

na té palmě zpívá, není v tom lidský význam,

není v tom lidský cit – cizí píseň.

A tehdy víš, že ne rozum,

činí nás šťastnými nebo nešťastnými.

Pták zpívá. Peří se mu třpytí.

Palma stojí na pokraji prostoru.

Zvolna se vítr pohybuje ve větvích.

Ohnivě ptačí peří padá.

In: Wallace Stevens, *Muž s modrou kytarou.* Překlad Jan Zábrana. Praha: Odeon,1973, s. 102.

**Wallace Stevens**

**Of Mere Being**

The palm at the end of the mind,

Beyond the last thought, rises

In the bronze decor,

A gold-feathered bird

Sings in the palm, without human meaning,

Without human feeling, a foreign song.

You know then that it is not the reason

That makes us happy or unhappy.

The bird sings. Its feathers shine.

The palm stands on the edge of space.

The wind moves slowly in the branches.

The bird's fire-fangled feathers dangle down.

Wallace Stevens, "Of Mere Being" from The Palm at the End of the Mind: Selected Poems and a Play. Copyright © 1967, 1969, 1971 by Holly Stevens.  Used by permission of Alfred A. Knopf, an imprint of the Knopf Doubleday Publishing Group, a division of Random House LLC. All rights reserved.

Source: The Palm at the End of the Mind: Selected Poems and a Play by Wallace Stevens (Alfred A. Knopf, 1971)